

複数主格 -á (-я́) 形態男性名詞について

千葉 萌 一 郎

О существительных мужского рода с формами на -á(-я́) в
именительном падеже множественного числа.

Хоитиро Тиба

現代ロシア語における男性名詞複数主格語尾 -á (-я́) 形態は、新しい借用語に使用されるか、あるいは又古い形態の -ы (-и) 語尾を -á (-я́) 語尾に変えるかして、増加の一途を辿っているように思われる。例えば古い形態 вееры, адреса, желобы, жемчуги, паспорта, профессора, сорта, шелки, директора 等は語尾 -ы (-и) を失い、代って語尾 -á を得て広く使用されるようになった。

これ等の形態の拡大は、主としてこの形態の源泉である職業語が、標準語のなかに着々その存在を確保していったことを物語っている。-á (-я́) 形態を持つ古来のロシア語名詞は、職業語、俗語に多数見出される、промысла, прииска, выхода, выпуска, веса 等。このタイプの形態は少なからず農業用語に воза, стога, плуга, триера, трактора, 又軍事用語に форта, фронта, взвода, мессера, снайпера, офицера, 又生産技術用語に関わりがある, цеха, клапана, тендера。

ここで拡大の要因として考えられるもののなかに、意味による類推がある。例えば трактора, бункера の類推により триера, буккера (いずれも農業機械の名称) が現れ、又口語、職業語としての мессера の類推により оппеля, пульмана が生じた。更に職業語に関わる意味による類推の外に、この形態が幅広く用いられる要因として見落してはならないものに、アクセント要因があることである。-á (-я́) 形態は、アクセントが単数語幹から複数語尾に移動する、所謂移動アクセントを持った男性名詞に現れる。もし単数主格語尾にアクセントがあるとすれば、それと複数主格との間に混同が生じ、語としての機能が損ねられるであろう。単数語幹にアクセントのある男性名詞は、複数において次のようなアクセントタイプを持つ。

- 1) вéтры, вéтров, вéтрам, вéтрами, вéтрах (19世紀に拡まっていたタイプ)。
- 2) вéтры, ветрóв, ветра́м, ветра́ми, ветра́х (19世紀及び20世紀に特徴的なタイプ)。
- 3) ветра́, ветро́в, ветра́м, ветра́ми, ветра́х (主として20世紀に特徴的なタイプ)。

第二タイプのアクセントは、第三タイプのアクセントに移る過渡的段階と見做されるであろう。第三タイプにおいては、複数斜格のアクセント語尾は複数主格のアクセントのない語尾を圧迫し、語幹にアクセントを持つ単数形に対立して、すべての語尾にアクセントを持つ複数形を完成させた。вéтер, вéтра, вéтру, вéтром, вéтре に対立する ветра́, ветро́в, ветра́м, ветра́ми, ветра́х である。

語の内的要因の働らき (意味による類推と単数形及び複数形におけるアクセントの対立関係) は、語の外的、社会的要因の影響によって一層強められた。その一つは言語の担い手である社会成員の構成の変化である。これまで権力の側にあった階級が没落し、農民、労働者、兵

士、水兵等プロレタリア階級がこれに代った。-á (-я) 形態の拡大にとってこの変化は、極めて重大な意味を持っていた。この形態は多くの場合標準語の外側で形成され、やがて標準語と職業語、俗語の境界を乗り越えて奔流のように標準語のなかに流れこんだ。この流れが特に烈しかったと思われるのは、今世紀の10年代、20年代であった。しかも -á (-я) 形態は、低い文体で用いられることはなかった。例えば Заподозренных в коммунизме замуровывали в карцера («Изв.», 2 июня 1922); только тогда можно иметь чистые контура, без затеков («Жен. журн.» 1928, №12); Что дали новые колдоговора? («Работница», 1929, №6); сновалая старые и качество пряжи плохое («Работница», 1929, №8); Наши заводы жили тем, что получали из-за границы, наши инженера учились по заграницам («Гудок», 3 дек. 1920); Кучами, пучками и вразлет забултыхали руками, лезли на воза с лицами, залитыми радостной кровью. И как только успокоились и отхлынули банные лица и заскрипели возы... (Ф. Гладков, Цемент); анархисты...везли со станции воза с пулеметами, винтовками и припасами... Во мраке нагнали возы (Б. Пильняк, Былое).

又これ等の流れに力を貸したものに語彙における変化があった。それは夥たましい外来語、古形の復活、俗語、俚語、術語、方言的要素であった。

ところで職業語及び俗語からの -á (-я) 形態の奔流は、やがて抵抗に会わない訳にはいかなかった。それはこれ等の形態を標準語として使用するのに、制限を加えようとするものであった。С. П. Обнорский は *Культура речи* (1944), *Культура русской речи* (1948) において、次の語形が標準とならなければならないとした、авторы, аптекари, архитекторы, библиотекари, джемперы, инструкторы, катеры, крейсера, примусы, прожекторы, редакторы, свитеры, секторы, цехи, шомполы 等。しかしある場合には、こうした意向にもかかわらず -á (-я) 形態は、現代標準ロシア語において -ы (-и) 語尾と全く同価のバリエーションとして認められているし、又、たとえ20年代には標準語として用いられていても、現在では全く使用されていない場合もある。例えば、альта, баса, колера, конюха, лоцмана, порта, слога 等は、現代ロシア語においては標準語の枠からはみ出ている。この傾向は特に人を意味する語に著しい、автора, библиотекаря, инженера, инструктора, офицера, редактора.

20年代から30年代にかけて人を意味する -á (-я) 形態は、それ以降よりも幅広く用いられていた。今世紀の10年代、20年代に関わる資料には、次のような形態が多数認められる、консула, лектора, оратора, офицера, служителя 等。

すでに述べたように、-á (-я) 形態の源泉は職業語及び俗語である。職業語と結びつくのは多くの場合物の名称であるが、最少限度人の名称に結びつくことがある。俗語は専ら人の名称に結びつく。上記の人の名称は、到底職業語とは見做すことができない。それ等は標準語を外れた都市の俗語が、標準語のなかに押入った結果である。しかしこの侵入はすでに30年代から40年代にかけて、ソヴェト社会によって押し戻された。つまり、автора, библиотекаря, офицера という形態では、標準語として使用されることがなくなってしまったのである。-á (-я) 形態を持つ職業語は、50年代、60年代におけるよりも、20年代、30年代において、一層自由に幅広く用いられていた。1934年の海実務教程には、1958年のそれと比較すると遙かに多くの -á (-я) 形態が、海事用語のなかに見出される。30年代の海船実務には次の形態が認められる、бугеля, выстрела, нагеля, стрингера, стопора, талрепа, шкентеля 及び

шкентели (但し前者が優勢), горденя 及び гордени. ところが30年代に揺れの認められた шкентеля 及び шкентели, горденя 及び гордени は, 50年代になると夫々 шкентели, гордени が使用され, -á 形態のみ認められた語には形態の選択に揺れが生じるようになって, -á (-я) 形態の使用が目立って後退した, выстрелы 及び выстрела, нагели 及び нагеля, стопоры 及び стопора.

現代標準語において -á (-я) 形態及び -ы (-и) 形態には, その用法に著るしい差異が認められる場合がある。-á (-я) 形態は口語的色彩を持つに反し, -ы (-и) 形態にはそれがない。この差異は次の地の文と会話との間に認めることができよう。

— Вот здесь, за нефтебаками, наши сейнера, — сказал Вольнов... Они пошли вниз, к реке, от которой пахло мазутом, там отшвартовывались возле гнилых свай сейнеры (В. Конечкий, Завтрашние заботы); Слесари прикрепляли к полу станки и моторы; — Верно, три года мы с тобой проучились и вышли слесаря-ремонтников третьего разряда (Б. Полевой, Глубокий тыл).

50年代, 60年代の詩のなかでは, 専門用語の多数が -á (-я) 形態のもとで認められる。それが20年代, 30年代ではこの現象は, さほど特徴的とは思われなかったのである。しかもこの場合 -á (-я) 形態が文体として, 特に要求されているとは言えなかった。作品名は省略して, 語のみをあげると次のようになる, баллера, вентиля, карбаса, каупера, лощмана, мессера, опеля, пульмана, скрепера, стапеля, стимера, транспорта, фреза, шивера.

50年代, 60年代に, 職業語, 術語が -á (-я) 形態のもとで使用されるのが制限される傾向にあった時, 一体この事実は何を物語っているのであろうか。それは50年代, 60年代には, 文語と口語の対比が以前にも増して一層明確になり, この対比のもとでこれ等の語が詩のなかで使用されているのであった。つまり詩語は, 口語を反映していると思われる。

又これに対して異なる見解も可能である。前述のように20年代に顕著であった -á (-я) 形態の奔流も, やがて抵抗に遭遇せねばならなかった。標準語としての統一性が前面に押し出された。このような社会的背景のもとでは, 当然編集者の果たす役割もそれなりに大きくなり, 制限的傾向を支える力になった。50年代, 60年代にはまず散文から -á (-я) 形態が姿を消していったのもこの辺の事情を物語っていると思われる。しかし文学において詩の場合は散文と異なり, 全く別の条件のもとにあるといってよい。それは詩におけるアクセントの問題, つまり韻律の問題であった。-á (-я) 形態を -ы (-и) 形態に置き代えることは韻律を破壊するし, 従って詩句を作り変えねばならなかった。例え散文においては容易であったにしても, このような作業は編集者のよくするところではあるまい。

いま現代ロシア語において -á (-я) 形態が, 標準的であると見做されている語を次にあげたい。

адрес—адреса́, бег—бегá, берег—берега́, бок—бока́, борт—борта́, буер—буера́, буфер—буфера́, веер—веера́, век—векá, вексель—векселя́, вензель—вензеля́, вечер—вечера́, ворох—вороха́, глаз—глаза́, го́лос—голоса́, го́род—города́, дире́ктор—директора́, до́ктор—доктора́, дом—дома́, ду́пель—дупеля́, же́лоб—желоба́, же́мчуг—жемчугá, же́рнов—жернова́, ка́тер—катера́, кивер—кивера́, ките́ль—кителя́, ко́локол—колокола́, кондúктор—кондуктора́, корм—корма́, ко́рпус—корпуса́, край—края́, ку́пол—купола́, ку́чер—кучера́, луг—лугá, ма́стер—мастера́, но́мер—номера́, обшла́г—обшлага́, о́корок—

о́корока, о́круг — округá, о́рдер — орде́ра, о́стров — о́строва, о́ткуп — о́ткупа, о́труб — о́трубá, па́рус — паруса́, па́спорт — пасса́рта, пе́карь — пекаря́, пе́репел — перепела́, пи́сарь — писаря́, по́вар — по́вара, по́греб — погребá, по́езд — поезда́, по́трох — потроха́, профе́ссор — профессора́, ро́г — рога́, рука́в — рукава́, сне́г — снега́, сор́т — сорта́, сто́рож — сторожа́, те́терев — тетерева́, те́нор — тенора́, то́поль — тополя́, то́рмоз — тормозá, учи́тель — учителя́, фе́льдшер — фельдшера́, фли́гель — флигеля́, флю́гер — флюгера́, хо́лод — холода́, ху́тор — хутора́, че́реп — черепа́, ша́фер — шафера́, ше́лк — шелка́, ште́мпель — штемпеля́, ште́псель — штепселя́, шу́лер — шулера́, ю́нкер — юнкера́, я́корь — якоря́.

又複数語尾使用の際に -á (-я́) 形態と -ы (-и) 形態との間に揺れの認められる名詞をあげる。

бу́хгалтеры — бухгалтера́, возы́ — возá, во́лосы — волосá, го́ды — годá, гри́фели — грифеля́, гробы́ — гробá, ди́сканты — дисканта́, дя́коны — дяконá, е́гери — егеря́, инспе́кторы — инспектора́, инстру́кторы — инструкторá, кле́веры — клевера́, кормы́ — кормá, ко́робы — короба́, корре́кторы — корректора́, кре́йсеры — крейсера́, крендели — кренделя́, ку́зовы — кузова́, ла́гери — лагеря́, ле́кари — лекаря́, ла́цканы — лацкана́, не́воды — невода́, о́воды — овода́, о́муты — омотá, о́тпуски — отпусká, проже́кторы — прожектора́, прóмыслы — промысла́, прóпуски — пропусká, реда́кторы — редактора́, се́кторы — сектора́, слéсари — слесаря́, сто́ги — стогá, те́норы — тенора́, то́кари — токаря́, то́мы — тома́, то́поли — тополя́, фли́гели — флигеля́, хле́вы — хлева́, це́хи — цеха́, шки́перы — шкипера́, шо́мполы — шомпола́, шта́бели — штабеля́, ште́псели — штепселя́, я́кори — якоря́, я́стребы — ястреба́.

次に語の形態の面から -á (-я́) 形態の現れる条件を考えてみる。

1. -á (-я́) 形態は屢々一音節語幹の場合に形成される, бок, борт, век, верх, вес, воз, глаз, год, дом, корм, край, лог, луг, мех, рог, снег, сорт, стог, счет, ток, том, тон (цвет), тон (звук), хлеб (злак), хлев, ход, цех, шелк.

2. -á (-я́) 形態は単数において語幹の第一音節にアクセントを持つ二音節, 三音節, 多音節の語に形成される, а́дрес, бе́рег, бо́ров (часть дымохода), бу́ер, бу́нker, бу́фер, ва́хтер, ве́ер, ве́ксель, ве́нзель, ве́ртел, ве́тер, ве́чер, ви́нкель, ви́мпел, во́рох, го́лос, го́род, гри́фель, дже́мпер, до́говор, до́ктор, ду́пель, дя́кон, дю́бель, е́герь, же́лоб, же́мчуг, же́рнов, за́кром, ка́тер, кивер, ките́ль, кле́вер, кли́вер, кли́нker, ко́лоб, ко́локол, ко́роб, ко́рпус, кре́йсер, крендель (зигзаг), ку́зов, ку́пол, ку́чер, ла́герь, ле́ер, ле́мех, не́вод, ни́пель, но́мер, о́браз (икона), о́вод, о́корок, о́круг, о́мут, о́рден (знак отличия), о́рдер, о́стров, о́ткуп, о́тпуск, о́труб, па́рус, па́спорт, пе́карь, пе́репел, пи́сарь, по́вар, по́греб, по́езд, по́йнтер, по́рох, по́трох, по́яс, прі́мус, прі́став, прóвод, прóмысел, прóпуск, пу́дель, ру́пор, сви́тер, се́ктор, се́ттер, ску́тер, слéсарь, со́болю (мех), ста́пель, сто́рож, та́бель (жетон), те́нор, те́рем, те́терев, то́карь, то́поль, то́рбас, то́рмоз, тра́ктор, ту́ес, фе́льдшер, фли́гель, флю́гер, хо́лод, ху́тор, ша́фер, ше́нкель, шки́пер, шо́мпол, шта́бель, ште́мпель, ште́псель, шу́рман, шу́цер, шу́лер, ю́нкер, я́корь, я́стреб.

3. 単数において語幹の最終音節にアクセントを持つ語は -ы (-и) 形態をとる, актёр —

актёры, боксёр—боксёры, договёр—догово́ры, инженер—инженёры, контролёр—контролёры, пенсионёр—пенсионёры, прокурёр—прокуро́ры, ревизёр—ревизо́ры, шофёр—шофёры. ただし обшла́г—обшлага́, рука́в—рукава́.

4. 単数において語幹の中間音節にアクセントを持つ三音節, 多音節の語も -ы (-и) 形態をとるのが普通である, администра́тор—администрато́ры, бульдо́зер—бульдозеры, вибра́тор—вибраторы, губерна́тор—губернаторы, ефре́йтор—ефрейторы, импровиза́тор—импровизаторы, камерди́нер—камердинеры, консерва́тор—консерваторы, ора́тор—ораторы, прорéктор—прорéкторы, регуля́тор—регуляторы, редúктор—редúкторы, сенáтор—сенáторы. ただし дире́ктор—директора́, *инспéктор—инспектора́, *инстру́ктор—инструктора́, конду́ктор—кондуктора́, *корре́ктор—корректора́, *проже́ктор—прожектора́, профе́ссор—профессора́, учи́тель—учителя́. (*印は揺れのあるもの)。

5. なお, 語源の面から見るとフランス語からの借用語(アクセントを持つ接尾辞 -ёр(-ёр)) は -ы 形態をとる, боксёры, инженеры, легионёры, монте́ры, парфюме́ры, суфле́ры, шофёры 等。

ラテン語からの借用語で人を意味する語(語末 -тор, -сор) は, -á 形態をとる場合と, дире́ктора́, до́ктора́, профе́ссора́ 等, -ы 形態をとる場合がある, агрэ́ссоры, ле́кторы, опе́раторы 等。

6. -á (-я́) 形態は複数において, 単数語幹に等しい語幹の外に, 接尾辞 -j- 又は -ов'j- を付加した男性名詞に現れる。その際アクセントがあることもないこともある, бра́тья, зу́бья, друзья́, ли́стья, лоску́тья, мужья́, сучья́, сыновья́.

次に -á (-я́) 形態及び -ы (-и) 形態により異なる意味を示す語をあげる。これ等の形態は語の文体的バリエーションに関わりがない, боровá (дымоходы) — бо́ровы (кабаны), меха́ (выделанные шкуры зверей) — мехи́ (кузнечные), образа́ (иконы) — о́бразы (художественно-литературные), орденá (знаки отличия) — о́рдены (рыцарские и монашеские средневековые общества), поводá (поводья) — по́воды (побуждения), пояса́ (опояски) — по́ясы (географические), провода́ (электрические) — про́воды (кого-либо), пропуска́ (документы) — про́пуски (чего-либо), соболя́ (меха) — со́боли (животные), счета́ (расчетные документы) — счёты (прибор), тона́ (переливы цвета) — то́ны (звуки), тормозá (приборы) — то́рмозы (препятствия), хлеба́ (зерновые растения) — хле́бы (печенье), цвета́ (окраски) — цветы́ (растения), юнкера́ (военные) — ю́нкеры (германские помещики)。

以上これまであげた -á (-я́) 形態は多くの場合標準的であって, 主として口語, 職業語に使用される。-á (-я́) 形態も -ы (-и) 形態も次の語においては文体的に同じである, во́рох, инстру́ктор, кре́йсер, лémех, пе́карь, проже́ктор, пúдель, сэ́ктор, та́бель, тон, цех 等。

-á (-я́) 形態は, 多数の語にあっては口語と見做される, вéтер, воз, вы́мпел, гри́фель, джемпер, до́говор, констру́ктор, ле́ктор, о́вод, о́мут, прímус, про́мысел, ре́ктор, ру́пор, сви́тер, сна́йпер, шни́цель, ястреб 等。

職業語における機械及びその部品名, 各種の具体的な物の名称, 職業ならびに専門分野の名称に, -á (-я́) 形態が優勢なのは当然である, а́нкер, бо́цман, бугель, ви́нкель, ди́зель,

дубель, клинкер, клипер, коллэктор, компрэссор, лёер, лóцман, мичман, ниппель, редуктор, румпель, скрепер, скруббер, стапель, стрингер, тэндер, трэнзель, шéнкель, штурман, штуцер 等。весá, клапанá, лацканá, турманá 等多数の語形も同類である。

最後に、本稿が多くを負っている Морфология и синтаксис современного русского литературного языка (1968) に、アンケートによる興味深い調査が掲載されているのでその一端を紹介したい。それは -á 形態の使用について4,000人を対象とし、次の14語につき階層別、年齢別に調査したものであった、бухгалтер, инженер, инспектор, катер, кондуктор, крейсер, лектор, прожектор, редактор, сектор, слесарь, токарь, трактор, шофер。

自由な話の流れのなかで -á 形態の使用状況を明らかにするため、アンケートには下記の質問がなされた。

次の文の省略された個所に文字を補うこと、Все отдел... и сектор... учреждения были реорганизованы; К причалу подходил... военные катер... 等。この場合回答者のごく自然な姿勢からアンケートが得られるように、細心に配慮されていた。調査対象外の отдел..., подходил... にも回答が求められたのはその一例である。回答者の階層は次の8グループに分けられた。① 労働者, ② 職員, ③ 文科系知識階級, ④ 非文科系知識階級, ⑤ 作家及びジャーナリスト, ⑥ 文科系学生, ⑦ 非文科系学生, ⑧ 専門を明示しなかった学生。調査の結果14語は、それ等の -á 形態使用度数に応じ二つのグループに分けられた。第一グループに属するのは -á 形態の平均使用度数が40%以上のもので、катер, инспектор, сектор, трактор, шофер の5語であった。第二グループは平均使用度数が40%以下のもので、бухгалтер, инженер, кондуктор, крейсер, лектор, прожектор, редактор, слесарь, токарь の9語となった。

いま第一グループの4語について -á 形態の平均使用度数を階層ごとに見ると、1. 労働者 62.0% 2. 非文科系学生 61.8% 3. 専門を明示しなかった学生 58.1% 4. 職員 57.7% 5. 非文科系知識階級 51.9% 6. 文科系学生 51.7% 7. 文科系知識階級 48.9% 8. 作家及びジャーナリスト 44.3% の順序になった。労働者と職員の使用度数を比較すると、後者の方が幾分低くなっている。又学生どうしを比較すると、文科系学生よりも非文科系学生の方が使用度数の高いことが判明する。専門を明示しない学生の回答は、この両者の中間的位置を占めている。それは恐らくこのグループのなかに、文科系と非文科の両方の学生が混じっているためであろう。労働者、職員、非文科系学生の回答を比較すると、余り差は認められず、-á 形態の使用度数が極めて高いことを物語っている。第二グループの9語は前述のように使用度数が40%以下のものだけである。第一グループと第二グループを比較すると多くの共通点があるのに気付く。第二グループの階層別平均使用度数は次のような順序になっている。1. 労働者 28.9% 2. 非文科系学生 24.8% 3. 職員 23.9% 4. 専門を明示しない学生 22.8% 5. 非文科系知識階級 19.9% 6. 作家及びジャーナリスト 19.6% 7. 文科系学生 18.1% 8. 文科系知識階級 16.9%。以上両グループの資料によると、-á 形態の最も高い使用度数が見られるのは、労働者と非文科系学生であることが分る。それは -á 形態が幅広く使用されている技術用語が、これ等の階層に強い影響を与えていることから見て極わめて当然のことと言わなければならない。この二つの階層に続いて職員がある。これ等の回答者はすべて他の階層の回答者に比べて、-á 形態の自由な使用が特徴的である。他の階層には作家及びジャーナリスト、文科系学生及び知識階級がある。これに非文科系知識階級が隣接している。

次に年齢別による調査がある。1909年までに生れた回答者を0グループとし、順序に1910—1919生れは1グループ、1920—1929生れは2グループ、1930—1939生れは3グループ、1940年以降は4グループとした。いま前出第一グループの5語についての平均使用度数を見ると、0グループ51.3%、1グループ55.8%、2グループ54.7%、3グループ56.1%、4グループ55.7%となった。明らかに -á 形態使用度数の増加が認められた。第二グループの語についての平均使用度数は、0グループ25.6%、1グループ24%、2グループ22.2%、3グループ21.6%、4グループ20%となった。この数字によると、第二グループの語における -á 形態の使用度数は、低下の傾向にあることが分る。

以上 -á 形態の推移は、第一グループ、第二グループにおいて異なった経過を示している。-á 形態平均使用度数40%以上の高い語にあっては増加の一途を辿り、40%以下の低い語においては低下の傾向を見せている。一般的に -á 形態の拡大は緩慢に進行しているのであって、一部に伝えられる《無遠慮な強襲》は誇張された表現というべきであろう。

参 考 文 献

- Голанов И. Г. Морфология современного русского языка. М., “Высшая школа”, 1965.
Грамматика русского языка. Т. 1. Фонетика и морфология. М., Изд-во АН СССР, 1960.
Грамматика современного русского литературного языка. М., “Наука”, 1970.
Гужба Ф. К. Современный русский литературный язык. Киев, “Радянська школа”, 1967.
Морфология и синтаксис современного русского литературного языка. М., “Наука”, 1968.
Редькин В. А. Акцентология современного русского литературного языка. М., “Просвещение”, 1971.
Русское литературное произношение и ударение. Под ред. Р. И. Аванесова и С. И. Ожегова. М., Гос. Изд-во иностр. и нац. словарей, 1960.
Словарь ударений для работников радио и телевидения. М., “Советская энциклопедия”, 1967.
Современный русский язык. М., “Высшая школа”, 1971.
Современный русский язык. Под ред. Д. Э. Розенталя. М., Изд-во Московского ун-та, 1971.
Современный русский язык. Ч. 2. Под ред. Е. М. Галкиной-Федорук. М., Изд-во московского ун-та, 1964.